

|  |
| --- |
| حقوق کا بیان  *Urdu / ارُدوُ*  *(Statement of Rights)*  رضاکارانہ علاج  *(Voluntary Treatment)* |
| آپ کو یہ دستاویز اس لیے دی گئی تھی کیونکہ ,آپ کا کسی ذہنی صحت و فلاح کے ہسپتال میں آپ کی مرضی سے علاج کیا جارہا ہے۔  اس کتابچے میں ذہنی صحت و فلاح و بہبود کے ایکٹ 2022 (وکٹوریہ) –  'ایکٹ' (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’) کے تحت آپ کے حقوق کی وضاحت کی گئی ہے۔*.* |
| آفیشل |

## اس دستاویز کو سمجھنے میں مدد

* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidenceآپ کی علاج کرنے والی ٹیم کو ان معلومات کو سمجھنے میں آپ کی مدد کرنی چاہیے۔
* آپ خاندان کے کسی رکن، دوست، یا حامی سے مدد حاصل کر سکتے ہیں۔
* مدد کرنے والی تنظیموں کے رابطے کی تفصیلات کے لیے اس شیٹ کا 'مدد حاصل کریں' ' سیکشن دیکھیں۔
* اس دستاویز کے ترجمے کمیونٹی زبانوں میں کیےگئے ہیں جویہاں پر دستیاب ہیں۔ [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)\_
* اپنی زبان میں مدد کے لیےتحریری و زبانی ترجمے کی سروس سے اس نمبر پر رابطہ کریں131 450 ۔

*اس دستاویز کو Victorian Mental Illness Awareness Council (وکٹوریہ کی ذہنی بیماریوں سے آگاہی کی کونسل ) کی طرف سے مہیاکردہ معلومات کی بنیاد پر تیار کیا گیا ہے۔*.

# رضاکارانہ علاج کیا ہے؟

رضاکارانہ علاج تب ہوتا ہے جب آپ ذہنی صحت کی خدمت سے علاج کروانے کا خود انتخاب کرتے ہیں۔ اگر آپ علاج نہیں کروانا چاہتے ہیں تو آپ کے لیے ایسا کرنا ضروری نہیں ہوتا ہے۔ علاج دواؤں سے ہو سکتا ہے جیسے گولیاں یا انجیکشن۔ یہ ہسپتال یا کمیونٹی میں ہو سکتا ہے۔ آپ جب چاہیں ہسپتال چھوڑنے یا کمیونٹی میں عملے سے ملنا بند کرنے کے لیے آزاد ہیں۔.

## اگر میں نہیں چاہتا/چاہتی ہوں تو کیا میرا علاج پھربھی کروایا جا سکتا ہے؟

یہ صرف آپ کے سائیکاٹرسٹ کے لیے ممکن ہے کہ وہ آپ کے نہ چاہتے ہوئے بھی آپ کا علاج کرے لیکن اس کے لیے انہیں آپ کےبارے میں لازمی طورپرعلاج کروانے کا حکم نامہ جاری کرنا ہوتا ہے۔ علاج کے لازمی آرڈر کا مطلب ہے کہ آپ کا علاج کیا جائے گا چاہے آپ ایسا نہ چاہتے ہوں۔ لازمی علاج اور اس کا استعمال کب کیا جا سکتا ہے کے بارے میں قوانین موجود ہیں ۔

ممکن ہے کہ آپ اس بارے میں پریشان ہوں کہ آپ کا سائیکاٹرسٹ آپ کے نہ چاہنے کے باوجود آپ کا علاج کرے یا علاج کروانے کے لیے آپ پر دباؤڈالے۔ اگر ایسا ہوتا ہے، تو آپ عملے، معاون شخص سے بات کر سکتے ہیں یا کسی وکیل سے رابطہ کر سکتے ہیں۔.

# آپ کے حقوق

رضاکارانہ علاج کروانے والے افراد کے حقوق ہوتے ہیں۔

## آپ کو کم سے کم پابندی والی تشخیص اور علاج کا حق حاصل ہے

اس کا مطلب ہے کہ لازمی تشخیص اور علاج اس طریقے سے کیا جانا چاہیے جو آپ کو زیادہ سے زیادہ آزادی اور انتخاب فراہم کرے۔ اس میں رضاکارانہ طور پر علاج کروانا شامل ہے۔ آپ کیا چاہتے ہیں، آپ کی صحتیابی کے اہداف اور دستیاب متبادل علاج پر غور کیا جانا چاہیے۔ جو چیز ایک شخص کے لیے ممنوع ہے وہ کسی اور کے لیے شاید ممنوع نہ ہو۔

## آپ کو حق حاصل ہے کہ آپ علاج کے لیے باخبر رضامندی دیں

آپ کا علاج کرنیوالی ٹیم پر لازم ہے کہ وہ ہرقسم کے علاج کے لیے آپ سے باخبررضامندی لے۔ آپ پر فیصلہ کرنے کے لیے دباو نہیں ڈالا جانا چاہیے، اور کسی بھی وقت اس بارے میں آپ کو اپنا ارادہ بدلنے کا حق حاصل ہے۔

باخبر رضامندی دینے کا مطلب یہ ہے کہ آپ نے علاج کروا نے کے بارے میں فیصلہ کرنے کے لیے درکار معلومات کو سمجھ لیا ہے اور ان پر غور کیا ہے۔

آپ صرف تب باخبر رضامندی دے سکتے ہیں اگر آپ کے پاس ایسا کرنے کی صلاحیت ہو۔ آپ کے سائیکاٹرسٹ کو یہ فرض کر کے شروعات کرنی چاہیے کہ آپ کے پاس اس کی صلاحیت ہے۔

آپ کےپاس کسی خاص علاج کے لیے باخبر رضامندی دینے کی صلاحیت ہوگی اگر آپ درج ذیل کام کر سکتے ہیں:

* اس علاج کے بارے میں جو معلومات آپ کو دی گئی ہیں ان کو سمجھتے ہیں:
* ان معلومات کو یاد رکھ پاتےہیں؛
* ان معلومات کا استعمال کرسکتے ہیں یا ان کی اہمیت کو جانتے ہیں؛ اور
* اپنے فیصلے سے آگاہ کرسکتے ہیں۔

آپ کا سائیکاٹرسٹ صرف اس بنیاد پرکہ وہ آپ کے علاج کروانے کے فیصلے سے متفق نہیں ہیں یہ فیصلہ نہیں کرسکتا کہ آپ کے پاس صلاحیت نہیں ہے۔

## آپ کو معلومات تک رسائی کا حق حاصل ہے

آپ کا علاج کرنے والی ٹیم کوآپ کی ان چیزوں کے بارے میں معلومات دینی چاہیے:

* تشخیص ؛
* تجویز کردہ علاج؛
* متبادل علاج؛ اور
* حقوق۔

معلومات تحریری یا زبانی اور آپ کی ترجیحی زبان میں ہو سکتیں ہیں۔ انہیں آپ کے سوالات کے واضح جوابات دینے چاہئیں۔ معلومات تب دی جانی چاہیے جب آپ کے لیے ان پر غور کرنے کے لیے صحیح وقت ہو۔

## آپ کو مدد لینے کا حق حاصل ہے

آپ اپنی مدد کے لیے کسی کو منتخب کر سکتے ہیں، بشمول اس شخص کے جو آپ کی زبان بولتا ہو۔ آپ کی ٹیم کو کسی معاون شخص سے رابطہ کرنے میں آپ کی مدد کرنی چاہیے۔

سائیکاٹرسٹ کولوگوں سے آراء لینے پر غور کرنا چاہیے اگرآپ چاہتے ہیں کہ ان سے رائے لی جائے:

* نامزدکردہ معاون شخص؛
* دماغی صحت کا حامی؛
* سرپرست؛
* دیکھ بھال کرنے والا؛ یا
* والدین(اگر 16 سال سےعمر کم ہو) ۔

اگر کوئی ایسا شخص ہے جس سے آپ نہیں چاہتے کہ وہ رابطہ کریں تو آپ اپنی علاج کرنے والی ٹیم کواس کے بارے میں بتا سکتے ہیں ۔ بعض اوقات آپ کی معلومات کو قانونی طور پر شیئر کیا جا سکتا ہے چاہے آپ ایسا نہ کرنا چاہتے ہوں۔

## آپ کو فیصلے کرنے میں مدد لینے کا حق حاصل ہے

آپ فیصلوں میں اپنی مدد کرنے کے لیے کسی شخص کو منتخب کر سکتے ہیں۔

آپ کی علاج کرنے والی ٹیم کو آپ کواپنے اختیارات کے بارے میں معلومات دینی چاہیے۔ انہیں آپ کو فیصلے کرنے اور آپ کے سوالات کے جوابات دینے کے لیےاسطرح سے کافی معلومات اور وقت دینا چاہیے جس سے آپ ان کو سمجھ پائیں۔ انہیں آپ کو فیصلے کرنے کی اجازت دینی چاہیے، چاہے وہ سوچتے ہوں کہ ایسا کرنےسے کچھ خطرہ لاحق ہوسکتا ہے۔

## آپ کو محفوظ اوربا عزت محسوس کرنے کا حق ہے

ذہنی صحت کی تشخیص اور علاج کو اس طریقے سے فراہم کیا جانا چاہیے جس سے آپ کی انفرادی ضروریات اور شناخت کا احترام اور حفاظت ہوپائے۔ اس میں آپ کی ثقافت، بات چیت کی ضروریات، عمر، معذوری، صنفی شناخت، مذہب اور جنسی رجحان شامل ہوسکتے ہیں۔ آپ کی صحت کی دیگر ضروریات کو تسلیم کیا جانا چاہئے اور ان کےلیے معاونت کی جانی چاہئے۔ آپ کی عزت، خودمختاری اور حقوق کو برقرار رکھاجانا چاہیے۔

## اگر آپ فرسٹ نیشنز کے فرد ہیں تو آپ کو حقوق حاصل ہیں

فرسٹ نیشنز (First Nations) کے لوگوں کی منفرد ثقافت اور شناخت کا احترام کیا جانا چاہئے۔

آپ کوایسی تشخیص اور علاج کا حق حاصل ہے جس سے آپ کی خود ارادیت کو فروغ ملتا ہو۔

خاندان، رشتہ داروں، برادری، ملک اور پانی سے آپ کے تعلق کا احترام کیا جانا چاہیے۔

آپ ان سے مدد حاصل کر سکتے ہیں:

* اپنی دماغی صحت کی سروس میں ایبوریجنل رابطہ افسر (Aboriginal Liaison Officer) سے
* Victorian Aboriginal Legal Service (وکٹورین لیگل سروس سے)۔

## آپ کوبات چیت کرنے میں مدد لینے کا حق حاصل ہے

آپ کے علاج کرنے والی ٹیم کو آپ کے بات چیت کرنے کے طریقے کا احترام اور اس سلسلے میں معاونت کرنی چاہیے۔ ان میں شامل ہیں:

* اگر آپ مترجم چاہتے ہیں تواسے دستیاب کرنا چاہیے
* آپ کےساتھ ممکنہ طورپر بہترین ماحول میں بات چیت کی جائے؛ اور
* آپ کو خاندان، دیکھ بھال کرنے والوں، معاون لوگوں، یا وکلاء کے ساتھ بات کرنے کے لیے جگہ فراہم کی جائے۔

جب آپ ہسپتال میں ہوں، تو آپ کو حق حاصل ہے کہ کسی سے بھی بات چیت کریں۔ آپ کو ہسپتال کے قواعد پر عمل پیرا ہونا ہوگا کہ آپ کو کن اوقات میں پبلک فونوں کو استعمال کرنے کی اجازت ہے۔ آپ کو کسی فون کی دستیابی کے لیے انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔

## اگر پابندی والی مداخلتیں استعمال کی جائیں تو آپ کوحقوق حاصل ہیں

اگر آپ ہسپتال میں داخل ہیں تو پابندی والی مداخلتیں استعمال کی جا سکتی ہیں:

* **تنہائی**: جب آپ کو کمرے میں تنہا رکھا جائے۔
* **جسمانی پابندیاں**: جب جسمانی طور پر آپ کواپنے جسم کو حرکت دینے سے روکا جائے۔
* **کیمیائی طریقوں سے بندش**: جب آپ کو اپنے جسم کو حرکت دینے سے روکنے کے لیے ادویات دی جائیں۔

ان کا استعمال صرف اس صورت میں کیا جا سکتا ہے جب وہ کم سے کم پابندی والے آپشن ہوں اور سنگین اور فوری نقصان کو روکنے کے لیے ضروری ہوں، سوائے:

* جسمانی پابندی کا استعمال آپ کو دماغی بیماری یا طبی حالت کے علاج کے لیے کیا جا سکتا ہے؛ اور
* آپ کو ہسپتال لے جانے کے لیے کیمیائی طور پربندش کا استعمال کیا جا سکتا ہے۔

جب پابندی والی مداخلتیں استعمال کی جاتی ہیں تو آپ کو:

* ان چیزوں تک رسائی حاصل ہونی چاہیے جن کی آپ کو اپنے بنیادی انسانی حقوق کو برقرار رکھنے کےلیے ضرورت ہوتی ہے۔ ان میں کھانا، پانی، بستر، کپڑے، اور بیت الخلا استعمال کرنے اور نہانے کے قابل ہونا جیسی چیزیں شامل ہو سکتی ہیں؛ اور
* طبی یا نرسنگ عملے کے ذریعہ باقاعدگی سے چیک کیا جائے۔

جب مزید ضروری نہ ہو تو پابندی والی مداخلتوں کو روک دیا جانا چاہیے، اور ان کے استعمال کو دستاویزی شکل دینی چاہیے۔ اس کے بعد کیا ہوگا اس پر بات کرنے کے لیے سائیکاٹرسٹ کو آپ کو وقت دینےکی پیشکش کرنی چاہیے۔

## آپ کو وکالت میں معاونت کا حق حاصل ہے

اگر آپ رضاکارانہ طور پر علاج حاصل کر رہے ہیں تو آپ حمایتی معاونت کے لیے Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) سے رابطہ کر سکتے ہیں۔

آپ کسی بھی وقت آزادانہ اور مفت وکالت میں معاونت کے لیےIndependent Mental Health Advocacy (ذہنی صحت کی آزادانہ وکالت) (IMHA) سے رابطہ کر سکتے ہیں ۔ وہ آپ کی اپنے حقوق کو جاننے اور اپنی رائے دینے میں آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔

## آپ کو قانونی مشورے کا حق حاصل ہے

آپ کو دماغی صحت یا دیگر قانونی مسائل کے بارے میں قانونی مدد حاصل کرنے کے لیے کسی وکیل سے بات چیت کرنے کا حق حاصل ہے۔ مفت قانونی خدمات موجود ہیں جن سے آپ رابطہ کر سکتے ہیں۔

## آپ کو چھوڑ کرچلے جانے کا حق حاصل ہے

آپ کسی بھی وقت خود کو ڈسچارج کرسکتے ہیں یا ہسپتال سے چھٹی لے سکتے ہیں۔ آپ کو چھوڑنے سے منع نہیں کیا جا سکتا۔ چھوڑنے کے بارے میں کوئی قواعد یا پابندیاں ہوسکتی ہیں جو آپ اپنے سائیکاٹرسٹ کے ساتھ زیربحث لاسکتے ہیں۔

اگرآپ کا سائیکاٹرسٹ کہتا ہے کہ ہسپتال چھوڑنے کی خواہش کی وجہ سے آپ کو لازمی علاج کے آرڈر پر ڈالا جا سکتا ہے، توآپ قانونی مشورہ یا قانونی مدد حاصل کریں۔

## آپ کو ترجیحات کا پیشگی بیان دینے کا حق حاصل ہے

اگر آپ کو لازمی تشخیص یا علاج کروانا پڑتا ہے توآپ اس دستاویز کو یہ بتانے کے لیے تیارکر سکتے ہیں کہ آپ اس سلسلے میں کیا چاہتے ہیں۔ اس میں یہ باتیں شامل ہو سکتی ہیں کہ آپ کس قسم کا علاج، مدد یا دیکھ بھال چاہتے ہیں۔ آپ کسی بھی وقت یہ دستاویزتیارکر سکتے ہیں۔

دماغی صحت کی خدمت کو وہ کچھ کرنے کی کوشش کرنی چاہیے جو آپ کے بیان میں درج ہے، لیکن وہ قانونی طور پر ایسا کرنے کے پابند نہیں ہیں۔ اگر وہ کسی ترجیحی علاج کروانے پرعمل پیرا نہیں ہوتے ہیں، تو انہیں 10 کاروباری دنوں کے اندر تحریری طور پر آپ کو بتانا چاہیے۔

## آپ کو ایک نامزد معاون شخص کا انتخاب کرنے کا حق حاصل ہے

اگر آپ کو لازمی تشخیص یا علاج کروانا پڑتا ہےتوآپ اس شخص کو باضابطہ طور پراپنی معاونت اور وکالت کرنے کے لیے منتخب کرتے ہیں۔ انہیں اس بات کی وکالت کرنی چاہیے جس کےبارے میں آپ کہتے ہیں کہ آپ ایسا چاہتے ہیں، نہ کہ اس بارے میں جو وہ چاہتے ہیں۔ دماغی صحت کی خدمت کو آپ کی معاونت کرنےکے لیے ان کی مدد کرنی چاہیے اور آپ کے علاج کے بارے میں انہیں آگاہ کرنا چاہیے ۔

## آپ کو شکایت کرنے کا حق حاصل ہے

آپ اپنی سروس سے براہ راست یا Mental Health and Wellbeing Commission ذہنی صحت اور فلاح وبہبودکمیشن (MHWC) سے شکایت کر سکتے ہیں۔

## آپ کو اپنی معلومات تک رسائی اوران میں تبدیلیوں کی درخواست دینے کا حق حاصل ہے

آپ معلومات تک آزادانہ رسائی (Freedom of Information) کی درخواست براہ راست عوامی ذہنی صحت کی خدمت میں جمع کروا سکتے ہیں۔

آپ اپنی صحت کی معلومات میں تصحیح کے لیے کہہ سکتے ہیں۔ اگر دماغی صحت کی خدمت آپ کی درخواست کو مسترد کرتی ہے، تو آپ صحت سے متعلق معلومات کا بیان تیارکر سکتے ہیں جو آپ کی مطلوبہ تبدیلیوں کی وضاحت کرتا ہے۔ اسے آپ کی فائل میں شامل کرنا ضروری ہوتا ہے۔

# مدد لیں

خدمات جن سے آپ اپنے حقوق کے استعمال میں مدد کے لیے رابطہ کر سکتے ہیں

| رابطہ کی تفصیلات | تفصیلات | سروس |
| --- | --- | --- |
| 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) | رضاکارانہ علاج کروانے والوں کے لیے رازدارانہ وکالت کی خدمت | Victorian Mental Illness Awareness Council |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) | آزادانہ حمایت کی خدمت | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) | مفت قانونی مدد | ) Victoria Legal Aidوکٹوریہ لیگل ایڈ( |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) | مفت قانونی مدد | دماغی صحت کا قانونی مرکز(Mental Health Legal Centre) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) | ایبوریجنل اور ٹورس سٹریٹ آئی لینڈر لوگوں کے لیے مفت قانونی مدد | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | دماغی صحت کی خدمات ملاحظہ کریں | کمیونٹی وزیٹرز (Community Visitors) |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) | شکایات کی آزادانہ سروس | Mental Health and Wellbeing Commission |

# مزید تلاش کریں

* Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic) دماغی صحت اور فلاح و بہبودکا ایکٹ 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist (چیف سائیکاٹرسٹ کے دفتر) کےراہنما اصول

www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines

* Victoria Legal Aid کی ویب سائٹ

[www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)

* دماغی صحت اور فلاح و بہبود ایکٹ (Mental Health and Wellbeing Act) ہینڈ بک

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* انسانی حقوق اور ذمہ داریوں کا وکٹوریہ کا چارٹرVictorian Charter of Human Rights and Responsibilities

[www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibities-act-2006/015)

* Independent Mental health Advocacy کی جانب سے اپنے حقوق جاننے کے بارے میں معلومات

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* وکٹوریہ کے محکمہ صحت کا حقوق کا بیان

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-315-8 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated